

D-8209/1

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
No: S. B. D. 82007
S. 5, Special Branch
REPORT

Date April 5, 1940.

Subject: Search for anti-Japanese booklet entitled "Children of the Fatherland" at the Shoong Dien Bookstore, 378 Foochow Road.

Made by: D.S. Pharakzyn Forwarded by: Supt. Mason

*Recd
5/4/40
Sealed 8/4/40*
Acting on instructions of D.C. (Special Branch), D.S. Pharakzyn, C.D.C. 230 Chang Yeh and Clerk Yu Shiao-peh at 2.15 p.m. April 3 visited the Shoong Dien Bookstore (兄弟書店), 378 Foochow Road, where none of the booklets entitled "Children of the Fatherland" (祖国的兒女) was found.

Chen Yung-teh (陳英德), the proprietor and manager of the store, is said to be in Wenchow attending to the funeral affairs of his father. According to Ho Yuan-chung (何元中), the accountant of the store, about one month ago a total of 30 copies of this booklet were brought to the store for sale by a messenger of the Sao Nyien Publishing Company (少年出版社), claiming to be the publisher of the booklet, but the address of this publishing company is unknown. The 30 copies of this booklet received by the bookstore were sold out some time ago, but the proceeds have not yet been handed over to the publishers. Ho added that the proceeds will be collected by a shroff of the publisher of the booklet in question at the end of this month.

Ho Yuan-chung, the accountant, in the absence of the proprietor, was called to Headquarters on the morning of April 5 and warned by D.C. (Special Branch) against further sales of the booklet in question. He was told that in view of the number

SEARCHED BY
REGISTRY

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT

.....Station,

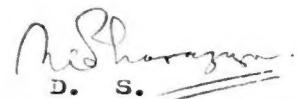
Date. 19

Subject. - 2 -

Made by Forwarded by

of times his store had already offended in the matter of anti-Japanese literature, a further occurrence would bring drastic action from the Police.

On the afternoon of April 5, Ho signed an agreement to abstain from publishing, distributing or selling any printed matter which would be prejudicial to the peace and good order of the Settlement.


D. S.

D. C. (Special Branch)

Deputy Commissioner (Special Branch)
Shanghai Municipal Police

Sir,

accountant
I, the proprietor/manager of the Shooong-ien.....
Bookstore situate at Foochow..... Road,
do hereby undertake to refrain from publishing,
distributing or selling any printed matter or any
publication in whatsoever form, which might be inimical
to the peace and good order of the International
Settlement and hereby undertake to submit to whatever
administrative action is ordered by the Deputy
Commissioner (Special Branch), Shanghai Municipal Police.

(Signed)

Ho Yuan-chung

Date April 5, 1940:

立志願書人何元中(公共租界福州路
弄三七六號
兄弟德公司經理)自願
停止出版散發或出售有害租界秩序
及治安之任何書籍什誌或其他印刷品
等如有違反上述情形聽憑華務處
特務部長採取任何處置特此
立志願書為証具呈

公文租界華務處特務部長

立志願書人何元中
同印
年月日

一九四〇年四月五日立

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

SPECIAL BRANCH

S. S.

S. 5, Special Branch, Shanghai, Pao/1

REPORT

Date. April 2, 1946.

Subject (in full). Anti-Japanese booklet entitled "Children of the Fatherland"

Made by D.S. Phazaym Forwarded by Supt. Mason

From Gallaher
SP/15

Attached is a translation of an extract from an anti-Japanese booklet entitled "Children of the Fatherland" (祖国的儿女), written by Pao Lai (包蕾) and published by the Sao Nyien Publishing Company (少年出版社), the address of which is not given and which is not known to this office.

Copies of this booklet are on sale at the Wu Chow Bookstore (五洲书店), 221 Shantung Road, and at the Shoong Dien Bookstore (光華大酒店), 378 Foochow Road.

M. S. Phazaym
D. S.

D. C. (Special Branch)

I suggest we seize all copies of these books and have the shopkeepers do the same.

Mason
P. A. W. D. U. (S. S.)

SEARCHED	INDEXED
SERIALIZED	FILED
(S. S. REGISTERED)	
DATE	7-2-46

Translation of an extract from a booklet entitled "Children of the Fatherland" (祖国的儿女).

Pages 1 to 10

A PLAY ENTITLED "CHILDREN OF THE FATHERLAND"

Time - A certain night in the winter of 1938.

Place - A small village in a certain occupied area.

Dramatis personae - Uncle Wong (a neighbour who is a member of a guerrilla unit)

Wei Min (a boy of 11 or 12 years of age)
Fun Fun (Wei Min's younger sister, aged 10)
Father (the father of Wei Min and Fun Fun)
Siao Woo Ts or "Small Moustache" (an XX national)

Scene - In a dilapidated house which is the home of Wei Min.

The curtain goes up showing Fun Fun dozing and Wei Min reading a book. Seeing her asleep, Wei Min wakes her up.

Wei Min: Sister! Sister!

Fun Fun (waking up): Mm, what is the time now?

Wei Min: It is 8 o'clock. You had better sit up and wait for Papa. You can go to sleep afterwards.

Fun Fun: Has Papa not returned yet?

Wei Min: Papa never returns until after 9 o'clock.

Fun Fun: Papa has been very busy lately. He is always away from home in the evening. I do not know where he is now.

Wei Min: Surely he must be again with Siao Woo Ts ("Small Moustache").

Fun Fun: How do you know it, elder brother?

Wei Min: Did not Papa say so when he left? He told us to remain at home. He is going over to Siao Woo Ts's place as Siao Woo Ts wishes to ask Papa to be an official. When Papa becomes an official, he will buy toys, balls and miniature motor cars for us.

Fun Fun: Yes, and besides there will be candies. I do not know when Papa will become an official. Siao Woo Ts is really a good man. Elder brother, where can we buy toys as all the shops were destroyed when the war was fought here? I am afraid we cannot get any toys.

Wei Min: Don't you worry about it. Siao Woo Ts will give them to Papa. Siao Woo Ts has everything.

Fun Fun: Elder brother, how is it that Siao Woo Ts cannot speak Chinese properly? Is he not a Chinese?

Wei Min: I am not aware of it myself.

(At this juncture someone knocks at the door)

Fun Fun: Elder brother, Papa is back.

Wei Min: How is it that he comes back so early to-day.

(He opens the door and in comes Uncle Wong)

Wei Min: Uncle Wong!

Fun Fun: Uncle Wong!

Uncle Wong: You still recognize me.

Wei Min: Surely I do. Is it not that you lived next to us formerly?

Fun Fun: Uncle Wong, you look thin.

Uncle Wong: Am I? Wei Min, where is your father?

Wei Min: He has not yet returned.

Uncle Wong: Does he go out at night? (Taking a seat) Where is he now?

Fun Fun: He has gone over to Siao Woo Ts's place.

Uncle Wong: Siao Woo Ts?

Wei Min: Yes, Uncle Wong. Do you know Siao Woo Ts - no? (Uncle Wong shook his head). He comes to our home frequently, and if not, our father goes over to his place. Father has been very busy lately.

Uncle Wong (surprised): Oh?

Fun Fun: Uncle Wong, Siao Woo Ts is a good man; he says that he wishes to make father a big official. When father is an official, he will buy toys for us.

Uncle Wong: Your father to be an official? Wei Min, what sort of man is this Siao Woo Ts?

Wei Min: Have you not seen him? He cannot speak Chinese properly. Sometimes he speaks a language which does not resemble Chinese. Uncle Wong, do you think that he is a Chinese or not.

Uncle Wong (pondering deeply): Oh! From this it seems that he is going to be a Chinese traitor. (Talking to himself) I never expect that my present trip to this place would end in failure. (Suddenly he sees a piece of paper on the table. Picking it up he reads it aloud). "Dai XX appoints to the Fourth District Pacification Section." So he is a Chinese traitor betraying his fatherland and his soul!

Fun Fun: Uncle Wong! Whom are you cursing now?

Uncle Wong: Whom am I cursing? Children, you do not know what your father is doing. Do you know what sort of man is Siao Woo Ts? (Both shake their heads). Siao Woo Ts is one of the XX devils who have killed a great number of our Chinese people.

Wei Min: Is this true? Does it mean that our father is a Chinese traitor by assisting him? At school our teacher has told us that many of our territories have been robbed by the XX people. All of us know that the XX people are our enemies. Papa is really becoming stupid.

Fun Fun: I shall never want any of the XX goods. Is Papa wishing to become an official? How I hate it! (She begins to cry).

Uncle Wong: Good girl, don't cry. When there is an opportunity, you had better dissuade your father from indulging in such traitorous and soulless activities. Do you understand? When you grow up, you must avenge the humiliations done to the country. You are not the children of your father; you are the children of your fatherland. Now I do not wish to meet your father. I have to leave the city to-night. It was my intention to leave with your father; of course, it is changed now. Children, I am going away now. (Rising to take departure). See you again!

Wei Min: Uncle Wong, what are you doing outside the city?

Uncle Wong: Me? (Smiling) I am doing what is just to the contrary of the things your father is doing. When your father returns, don't mention that I have been here. Do you understand?

(Exit Uncle Wong)

Wei Min (murmuring): Just contrary to the things father is doing. Father helps the devils; naturally Uncle Wong fights against the devils. How good Uncle Wong is!

Fun Fun: I do not wish to care about this father of mine any more.

Wei Min: And I shall never allow Siao Woo Ts to come here again!

Fun Fun: It is a shame for anyone to ask toys from him.

(Door opens and father and Siao Woo Ts enter)

Father: Wei Min, how is it that the door is left open?

(Wei Min and Fun Fun do not pay any attention to him)

Siao Woo Ts: Ha, ha, ha. Children, you must keep the door shut! Take care lest the robbers should enter.

Fun Fun (in an undertone): You yourself are a robber!

Father: What? Why do you not speak to your father and Mr. Yamamoto to-day?

(The two children still remain silent)

Siao Woo Ts: Ha, ha, ha. Don't cry, your father will become a big official. (The father is in a jubilant mood). You will have your toys, ha, ha, ha

Fun Fun: I don't want any.

Father (surprised): What is the matter you, Fun Fun?

Wei Min: Papa, I want to ask you: have you become a Chinese traitor?

Father (alarmed): What? Who told you that?

Fun Fun: (pointing at Siao Woo Ts): Papa, is he not an XX devil?

Father: Fun Fun, what is the matter with you?

Siao Woo Ts (angry): What? You dare scold me?

Wei Min: Papa, he is an XX devil. The XX devils are robbers. They rob our territory and kill our fellow countrymen. Why do you still work for the XX devils?

Siao Woo Ts: Bakayaro! You small rebel.

Fun Fun: XX devil, robber! Dog!

Siao Woo Ts: Good, you small thing! (Addressing the father). I shall settle the account with you. Go to the headquarters.

Father: I implore you. They are young and do not know anything.

Siao Woo Ts: This cannot be done! You must go!

(He produces a pistol and forces the father to go. Wei Min goes up to pull his father)

Wei Min (shielding his father): Get out, you XX devil!

(Angered, Siao Woo Ts fires a shot. Wei Min is struck and falls to the ground. Father goes up to help him)

Father: Wei Min! Wei Min!

(Fun Fun also calls to her brother)

Siao Woo Ts: Hm! Small boy does not know good manners. (Turning to the father) I shall come to ask you again in a little while.

(Exit Siao Woo Ts in an angry mood)

Fun Fun: Brother, brother!

Father: Wei Min! Wei Min!

Wei Min (gradually returning to his senses): Papa, where is Siao Woo Ts? He is an XX devil. The XX devils insult our Chinese people Don't be a Chinese traitor as by doing this you are not loyal to your nation ... The XX devil kills me ... Papa, papa ... I am in pain.

(Wei Min succumbs to the bullet wound)

Fun Fun (weeping): Brother, brother!

Father (tears flowing from his eyes): Wei Min! I cannot account for myself to you, to my nation or to my conscience. I hate the XX devil. I have been really too stupid. I should not have thought to become an official and a Chinese traitor. Wei Min, I shall forever remember this wrong. Wei Min, your father will avenge the wrong for you!

Fan Fan: Zhi Lin, your father is here. Let us go to uncle
Xiao's house at once to join in the attack against
XX.

Father: What do you want to do?

Fan Fan: We are united. Let you drive the city. Let us join
together in the attack against the XX devils.

Father: Good. Zhi Lin, your stepson wants to fight the XX
devils in order to avenge your brother. Raising up,
(he takes off his little brother's armor). Fan Fan, let
us go quickly.

(Exit the Father and the mother. Fan Fan forward).

Curtain drops.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
S. B. REGISTRY
No. S. B. D.

S. B. D.

Publications Seized for Contravention of
Municipal Notifications Nos. 3002 and 4879

Date.	No. of Copies Seized.	Name of Publication.	Source of Printed.	No. of Copies	No. of Copies believed to be posted to outports.	Action by S.M.P.
29.3.40.	3	History of Chinese Labour Movement	Not definitely ascertained.	200	-	Confiscated.
18.6.40.	178					
18.6.40.	86			400	-	
18.6.40.	20			1600	942	
18.6.40.	3		Bloodstained Army Flag	10	-	
-do-	6			10	-	
18.6.40.	14		Sketch of the life of the World's Youth	30	-	
18.6.40.	30		What are	120	-	
27.3.40.	22		Three Principles			
27.3.40.	15		of the People.			

C. P.
Sir,

Six files attached herewith.
A copy of this summary, and one copy of each offending book has been handed to Col. Saite.

Signed: (R.W. Yorke)
D. G. (S.B.)
21.6.40.

(Signed: (Col. Bourne)
C. P.

22.6.40.

1. A 82098
2. A 82099
3. A 82099 C 143
4. A 82099
5. A 82099

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE

SHANGHAI NATIONAL POLICE

S. 5, Special Branch

No. 3, 20th June 1940

REPORT

June 19, 1940

Subject Anti-Japanese booklet entitled "What are Three Principles of the People" - Seizure by Police

Made by D.S. Pharazyn Forwarded by Supt. Mason

At 3.50 p.m. June 18th, whilst conducting a careful search for copies of an anti-Japanese book entitled "Sketch of the Life of the World's Youth" (世界青年生活寫真) at the Yah Mei Bookstore (亞美書店), 67 Tsingtao Road, on the instructions of D.C. (Special Branch), D.S. Pharazyn, D.S. Hocking, C.D.C. 230 Chang Yeh and Clerk Chiang King-yong effected the seizure from inside one of the cabinets on the premises of 30 copies of an anti-Japanese booklet entitled "What are Three Principles of the People" (什么是三民主义).

The seized copies are now held in the office of Section 5.

According to Cheng Ts-mei (鄭志梅), the accountant of the shop, 120 copies of the booklet were received on June 15 from a man of about 50 years of age, whose name and address are unknown but who calls at the shop sometimes when he has books for sale. The remaining 90 copies of the booklet were sold on divers dates prior to Police search.

It is to be noted that 22 copies of this book were seized by the Police on March 27th, 1940, from the Wuchow Bookstore (五洲書局), 221 Shantung Road, and 15 copies of same from the Shoong Dien Bookstore (中興公司), 378 Foochow Road, on the instructions of D.C. (Special Branch) (see File D-8200 attached).


D. S. Pharazyn

D. C. (Special Branch).

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE S. B. REGISTRY

S. B. Special No. S. B. Division

REPORT

Date March 27, 1940.

Subject: Seizure of anti-Japanese booklet entitled "What are Three Principles of the People"

Made by: D.S. Pharazyn Forwarded by: Supt. Jason

At 4 p.m. March 27, 1940, D.S. Pharazyn, Clerk Fang Hsiao-liang and S.B.C. 85 visited the Yu Chow bookstore (裕成書局), 281 Shantung road, where 22 copies of an anti-Japanese booklet entitled "What are Three Principles of the People" (三民主義), were seized.

Poh Wu-chow (傅伍洲), the proprietor of the store, was absent during the visit. Enquiries among the assistants disclose the information that the booklets were brought to the store by a man claiming to represent the China Cultural Service Society (中國文化服務社), the address of which is not known, for sale at the store.

The Shoong Dien bookstore (中大書局), 378 Foochow road, was then visited and 11 copies of the same booklet were seized.

The assistants of this bookstore also stated, that the copies of the booklet were brought to the store by an unknown man named Wong (王) and that no payment was made for them.

D.S. Pharazyn
D. S.

D. C. (Special Branch)

RECEIVED
S. B. DIVISION
DATE 28/3/40

File No.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT

S.S., Special Branch

Date... March 27, 1940.

Subject (in full)..... Anti-Japanese booklet entitled "What are the Three Principles of the People".

Made by... D.S.C., Soldier Forwarded by... Capt. Mason.

Attached is a translation of extracts from an anti-Japanese booklet entitled "What are the Three Principles of the People" (三民主義), written by Chi Teh-hwa (齊德華), and published by the Tung Faang Publishing Company (東方出版社), the address of which is not given and which is not known to this office.

Copies of this booklet are on sale at the Wu Chow Bookstore (歐洲書局), 321 Shantung Road, and the Shan-tien Bookstore (雙天書局), 376 Fochow Road.

*Gen. C. H.
L. S. I.*

D. C. (Special Branch)

Translation of extracts from a booklet entitled "What are the Three Principles of the People" (三民主义).
—

Pages 26 and 27

The most wicked method employed by the XX bandits in their attempt to ruin China is to create dissension among the Chinese people, thereby enabling them to "utilize Chinese to fight ~~Chinese~~ Chinese." The united national war front is the only powerful weapon to deal with the XX bandits. Under the banner of the Three Principles of the People, patriotic China's children in various walks of life and belonging to various factions are shedding their blood at the front in order to avert China from ruin. Shoulder by shoulder, they are building up a great wall so that the XX bandits will be sunk deeper and deeper in the mire.

Nevertheless, the plots of the Xth bandits to smash China's united war front have become more and more wicked. They make use of Trotsky bandits, Chinese traitors and pro-X elements and instigate them to create dissension between the Kuomintang and the Communist Party. Fortunately, the wise leaders of the two political factions inflict severe punishment on the corrupt elements who are attempting to betray the interests of the nation, such include Wang Ching-wei, Chang Kuo-tao and others.

The Chinese traitors of the pro-X faction such as Wang Ching-wei and others are disseminating rumours among the Kuomintang members to the effect that China in the time to come would be dominated by the Communist Party and that by waging the war of resistance the Kuomintang is digging its own grave.